



**Trabam vašu pomoć!
A segítségét kérem!
Potrebujem vašo pomoč!
I need your help!**



Trebam vašu pomoć!

Ime mi je **mala čigra**, mala sam i lijepa ptičica, vaša susjeda – i vrlo sam ugrožena!



Three years ago: Family picture on a Drava riverbank

Mogu živjeti samo na prirodnim rijekama, jer gnijezdim na šljunkovitim i pjeskovitim obalama. Pličaci, uvale i rukavci mi nude mnoštvo riba kojima hranim sebe i svoje mlade. Diljem Europe preostalo je samo nekoliko ovakvih rijeka. Rijeka Drava, u pograničnom hrvatsko - mađarskom području, je jedna od njih, dok su ostale rijeke uništene hidroelektranama, regulacijom vodotoka i iskopavanjem sedimenta!

Danas je naš opstanak i na lijepoj Dravi upitan! Hrvatsko i mađarsko vodno gospodarstvo uništava naše domove iskopavanjem velikih količina sedimenta iz rijeke, te kanaliziranjem prirodnog toka rijeke. Šljunak i pjesak su neophodni, kao i voda, za održavanje živog riječnog ekosustava! Zar ne znaju da moja Drava njima osigurava pitku vodu te mjesto za rekreaciju - za kvalitetniji život?

Ja ne mogu plakati toliko glasno kao što osjećam da trebam - ali ti možeš! Podigni svoj glas i zamoli ministre odgovorne za vodno gospodarstvo u Hrvatskoj i Mađarskoj da zaustave daljnje uništavanje rijeke.

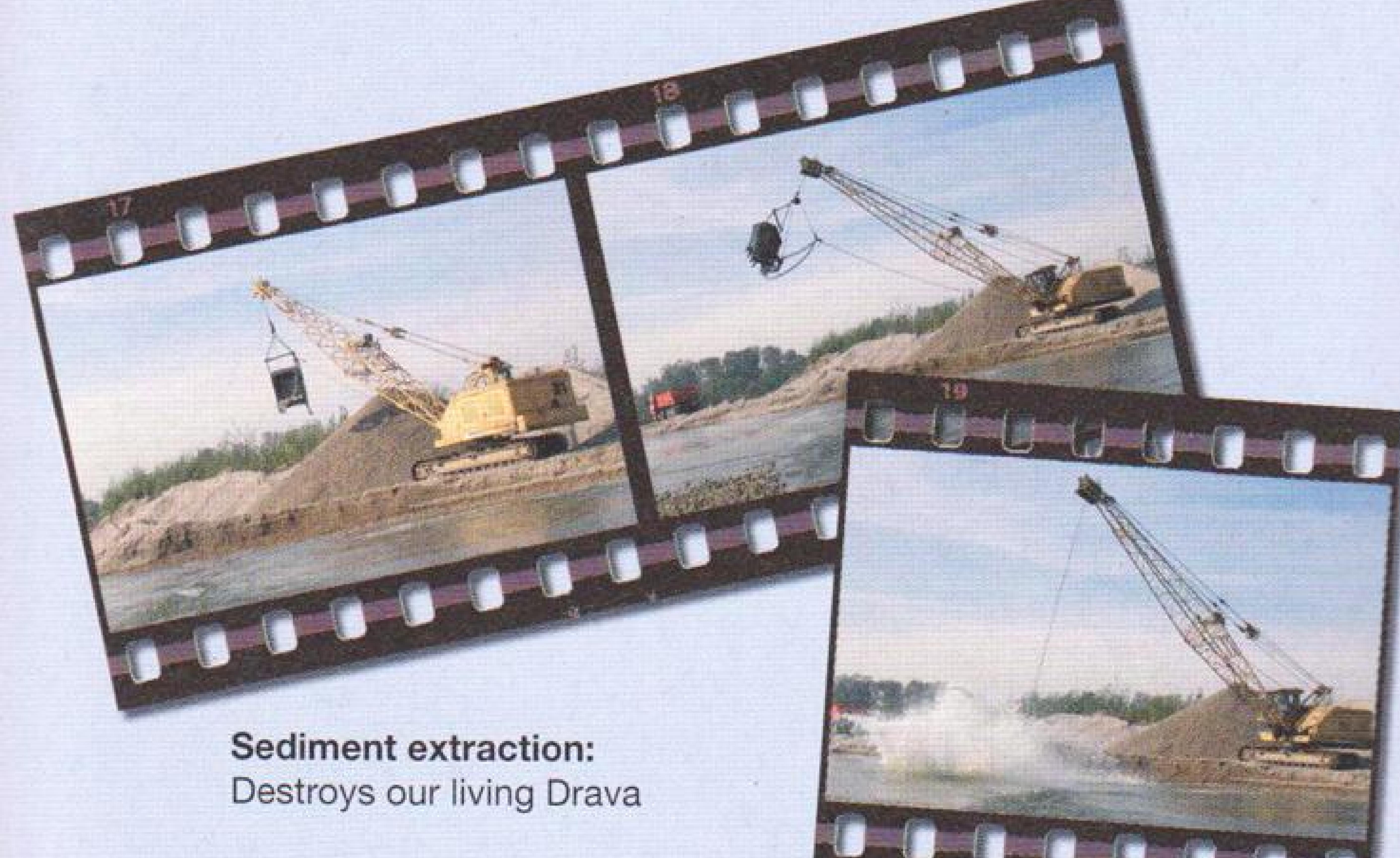
*Za više detalja posjetite moju Internet stranicu ili kontaktirajte:
www.sterna-albifrons.net
Mala_Cigra@hotmail.com*

Kérem segítsen!

A **kis csér** vagyok, egy Európában őshonos madárfaj.
Fészkelőhelyeim, a kiterjedt kavicszátonyok most veszélyben vannak.

A kis csérek számára a természetes folyószakaszok biztosítják a fészkelőhelyeket és a táplálékul szolgáló halakat, de Európában ma kevés folyó nyújtja ezeket a feltételeket. A legtöbb vízfolyás már fészkelésre alkalmatlan a szabályozott meder, a kavicstermelés és a csúcsra járatott vízerőművek miatt.

Most egyik utolsó mentsvárunk, a Dráva van veszélyben. A folyómederből történő kavicsbányászat véleg megváltoztatja a folyó környezetét és megsemmisíti a zátonyokat. A kavics éppúgy része az élő folyónak, mint a víz. Az élő Dráva nem csak madarak fészkelőhelye, hanem az egészséges ivóvíz záloga. Én kicsi vagyok ahoz, hogy hallassam a hangomat.



Sediment extraction:
Destroys our living Drava

Kérem, segítsen az ügyben illetékes döntéshozók – Horvátország és Magyarország vízügyért felelős minisztereinek – figyelmét felhívni arra, hogy tegyenek meg minden a folyót érő emberi beavatkozások megállítására.

További részletekért látogassa meg az alábbi honlapot, vagy írjon a következő e-mail címre:

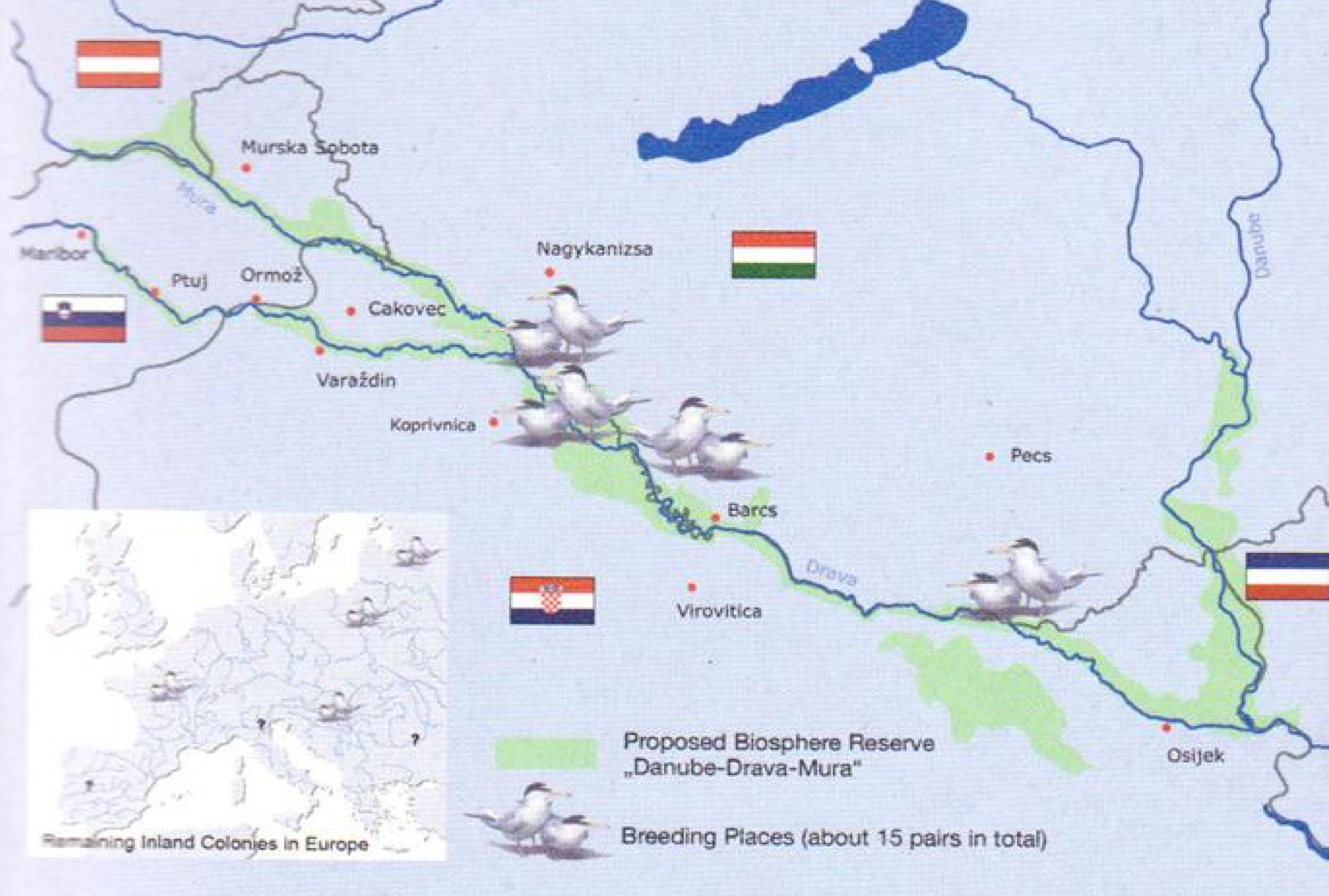
www.sterna-albifrons.net

kiscser@hotmail.com

Potrebujem vašo pomoč!

Ime mi je **mala čigra**. Sem majhna ptica, vaša sosedka, in **sem v veliki nevarnosti!**

Prebivam lahko le na neokrnjenih rekah: gnezdim na prodnatih in peščenih otokih. Plitvi deli reke, zavoji in rečni rokavi mi nudijo obilje rib zame in moje lačne mladiče. Danes je v Evropi le še nekaj takšnih rek. Drava, ki teče med Hrvaško in



Madžarsko, je ena od njih. Druge odseke te reke so uničile hidroelektrarne, regulacija struge in izkopavanje proda.

Dandanes je moj obstanek v nevarnosti celo tukaj, na čudoviti Dravi! Hrvaško in madžarsko vodno gospodarstvo uničujeta moj dom z izkopavanjem velikih količin naplavvin iz Drave in stiskata moj naravni tok v kanal. Toda proda in pesek sta, prav tako kot voda, izredno pomembna za živ rečni ekosistem! Ali ljudje ne vedo, da jih moja, živa Drava oskrbuje s pitno vodo in jim nudi možnost rekreacije – da jim dviga kvaliteto življenja?

Sama ne morem vpiti tako glasno, kot bi morala – vi pa lahko! Povzdigni svoj glas in zahtevaj od hrvaškega in madžarskega ministra odgovornega za vodo, da ustavi nadaljnje posege v reko.

Za več podrobnosti me lahko obiščete ali mi pišete na:

www.sterna-albifrons.net

Mala_Cigra@hotmail.com

I need your help!

My name is **Little Tern**. I'm a small pretty bird, I am your neighbour and **I am in danger!**

I can only live on natural rivers: My breeding places are extensive gravel and sand banks. Shallow water zones, bays and oxbows offer plenty of fish for me and my hungry little ones. Across Europe there are only few rivers of this kind left. The Drava within the border area between Croatia and Hungary is one of them. The rest has been destroyed by hydropower dams, river regulation and sediment extraction!

But now our survival even on the beautiful Drava is in danger! Croatian and Hungarian Water Management Authorities are destroying our homes by extracting large quantities of sediments from the Drava and channelling its natural river course. But gravel and sand is just like water, crucial for a living river ecosystem! Don't they know that my living Drava is also important for their drinking water and recreation - for their quality of life?



Drava gravel islands: My favorite breeding places

I cannot cry out as loud as I feel I should – but you can! Raise your voice and ask the Croatian and Hungarian Ministers responsible for Water Management to stop further river destruction.

For further details visit or contact me:

www.sterna-albifrons.net

Mala_Cigra@hotmail.com

We need your help, against sediment extraction, against river channelling, for a living Drava!

Dravska Liga

Helena Hecimovic
hello-english-lc@kc.htnet.hr
Tel: 00385 (0)48 62 750

WWF Hungary

Tamás Gruber
tamas.gruber@wwf.hu
Tel: 0036 (0)1 214 5554

Zelena Akcija

Irma Popovic
irma@zelena-akcija.hr
Tel: 00385 (0)1 481 8480

Drava Federation

Miklos Toldi
besemiki@axelero.hu
Tel: 0036 (0)70 583 6043

Copyrights: Jiri Bohdal/Naturfoto; Sandra Steiger; A. Mohl/WWF



Dravska Liga
www.dravska-liga.com



Zelena Akcija
www.zelena-akcija.hr



Drava Federation Hungary
besemiki@axelero.hu



DOPPS - Birdlife Slovenia
www.ptice.org



Euronatur
www.euronatur.org



WWF (Hungary, Austria, DCP)
www.wwf.hu www.wwf.at
www.panda.org/dcp